



《托拉·奥尔》·帕拉沙 MIKEITZ · 玛玛尔 12

ביאור על הנ"ל

对上文的阐释



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/12/

1 ביאור על הנ"ל

对上述内容的阐释

2 להבין ביאור הדברים ע"פ המגביהי לשבת כו'. הנה צריך להקדים שני הקדמות. הא' מ"ש בפרדס הטעם שמכל הדברים נוכל להוציא שמן.

为明白[经文]「那使自己高坐而居的」等语的阐释：必须先提出两项引言。第一项是《Pardes Rimoni (פרדס רמונים)》所说的理由：为什么我们能够从一切事物中提取油，

כמו שעושין בתקון הרפואות. הוא לפי שכולם בחכמה עשית ונמצא בכל הדברים מלובש בחינת חכמה זהו בחינת השמן שהוא בחי' חכמה

正如配制药时所做的那样。这是因为「你以智慧造了万物」，所以一切事物中都包裹着智慧（**חכמה**, Chochmah）这一层面；而油正是这一层面，也就是 **חכמה** 这一层面，

כמ"ש בזוהר דיין הוא בינה ושמן חכמה. ולכן כתיב אשה חכמה מתקוע כי תקוע אלפא לשמן.

正如《Zohar (זהר)》所说，酒是理解（**בינה**, Binah），油是 **חכמה**。因此经文说：「一位来自提科亚的智慧妇人」，因为「提科亚以油为首。」

3 והנה שמן הטוב ושמן המשחה הוא בחכמה דקדושה שבע"ס [שבעשר ספירות] עליונות. וע"ז נאמר כשמן הטוב כו' זקן אהרן כו'

现在，美好的油和膏油，都属于神圣的智慧（**חכמה**, Chochmah）；这智慧位于上层十个流溢属性（**ספירות**, Sefiros）之中。对此经文说：“如美好的油……”“亚伦（**אהרן**）的胡须……”

וכמ"ש בזוהר ויקרא ופ' אמור. אבל שאר כל השמנים הם מנוגה ובנוגה הוא בחי' חכמה שבשכל אנושי.

正如《Zohar》（**זהר**）在[Vayikra篇]和《Emor篇》中所写。但是，其余一切油都源自辉光领域（**נוגה**, nogah）；而辉光领域中存在人类理智里的 **חכמה** 这一层面。

4 והקדמה השנית הוא פי' מ"ש ותורה אור. כי הנה פי' אוא"ס [אור אין סוף] הוא מל' דא"ס שבה כל הצמצום הנז' [הנזכר] בתחלת ספר עה"ח [עץ החיים]. שנעשה בחי' צמצום בהאור להיות נעשה מקום פנוי וחלל שהכל הוא באוא"ס [באור אין סוף] בהאור דוקא.

第二个引言，是解释经文“托拉是光”这句话。无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），其含义是无限者（אין סוף, Ein Sof）的王权（מלכות, Malchus）；其中包含了《Etz Chaim》（עץ חיים）开篇所提到的全部收缩（צמצום, tzimtzum）：光中发生了收缩，使空出的空间与虚空得以形成。因为这一切都在无限之光中，确切地说，是在光中，

5 ולא במהו"ע [במהותו ועצמותו] ממש ח"ו [חס ושלום]. והכוונה בצמצום זה הוא כדי שאח"כ ע"י עבודת האדם בעוה"ז שיתהווה ע"י צמצום זה יומשך להיות גלוי מל' דא"ס כמו קודם שנברא.

[并且]收缩（צמצום, tzimtzum）并非发生于祂自身真正的本质与存在中，万不可如此。此一收缩的用意，是使得后来借着人在此世间的事奉——此世间正是通过此一收缩而形成的——[光]得以被引降下来，从而显明无限者（אין סוף, Ein Sof）的王权（מלכות, Malchus），如同[世界]尚未被创造以前那样。

פי' כמו שהאור הוא קודם הצמצום כך יהיה ממש הגלוי למטה שלא יסתיר הצמצום כלל.
也就是说，正如收缩之前的光如何，下面的显现也将完全如此，以至于收缩全然不再遮蔽。

6 וכמ"ש אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי וגו'. פי' אני ראשון כמו שהיה קודם הצמצום ואני אחרון היינו כמ"ש ונשגב ה' לבדו כו'.

正如经上所说：“我是首先的，也是末后的，除我以外……”这就是说，“我是首先的”，如同[祂]在收缩（צמצום, tzimtzum）之前那样；“我是末后的”，意即经上所说：“唯有 הו"י (Havayah) 将被尊崇……”

ומבלעדי היינו באמצעות שנעשה בחי' הצמצום והסתר יהיה ג"כ אין לנו מלך אלא אתה שיהיה גלוי הבטול שלא יהיה הסתר והעלם. והמשכה זו היא ע"י התורה.

“除我以外”指中间的阶段，即收缩与遮蔽这一层面已经形成之时：在那里也将是[这样：]“我们没有王，唯有你”，使自我消融（ביטול, bittul）显露出来，不再有任何遮蔽或隐藏。这种向下的引降是通过托拉而实现的。

וזהו ותורה אור שממשיך בחי' גילוי אוא"ס [אור אין סוף] כמו קודם הצמצום גם לאחר הצמצום. (וזהו מתניתין מלכתא המשכת גלוי מלכות דא"ס האור שלמעלה מהצמצום).

这就是[“托拉是光”的意思]: 它将无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 的显露这一层面引降下来, 使之在收缩之后也如同收缩之前那样显现。(这也就是“《Mishnah》(משנה) 是王后”的意思: 引降无限者 (אין סוף, Ein Sof) 的王权 (מלכות, Malchus) 之显露, 也就是收缩以上的光。)

וזהו ענין רב יהודא כולי תנוי' בניזקין הוה והי' [והיה] פטור מן התפלה כו' לפי שהשתלשלות הם בחי' העלם והסתר

这就是拉夫·耶胡达 (רב יהודא) 的情形: “他全部的研习都在《损害篇》(נזיקין, Nezikin) 中”, 而且他可以免于祈祷, 等等。因为逐级下降的世界链条 (השתלשלות, hishtalshelus) 本身就是遮蔽与隐藏,

כמ"ש ישת חשך סתרו דזה קאי על התהוות בחי' הכתר כי החכמ' [החכמה] נק' אור שהוא בחי' גלוי

正如经上所说: “祂以黑暗为隐蔽。” 这是指冠冕 (כתר, Keser) 这一层面的形成; 因为智慧 (חכמה, Chochmah) 被称为光, 属于显露这一层面,

כמ"ש ראשית חכמ' [חכמה] ראשית הגלוי והכתר שלמעלה מן החכמה ואינו מאיר ומתגלה נק' אצלנו בשם חשך לפי שאינו מושג.

正如经上所说: “智慧的开端”——也就是显露的开端。而冠冕在智慧之上, 并不发光, 也不显露; 从我们这方面来说, 它被称为“黑暗”, 因为它无法被把握。

וכמ"ש בזהר פ' בראשית (דל"ב ע"א) (ועמ"ש ע"פ שחורה אני כו' בענין שהתורה ניתנה אש שחורה ע"ג [על גבי] אש לבנה).

正如《Zohar》(זהר)《Bereishis》(בראשית) 篇 (32a页) 所说。(另请参阅关于[经文]“我是黑的”所写的内容, 其中论及托拉以黑火覆于白火之上而赐下。)

וגם לכן נק' הכתר חשך שהוא העלם לאוא"ס [לאור אין סוף] והחכמה היא העלם הכתר שאינו מאיר כ"א ע"י החכמה נמצא החכמה מעלים ומסתיר על הכתר.

冠冕也因此被称为黑暗: 它遮蔽了无限之光。而智慧则遮蔽冠冕; 冠冕只有通过智慧才发光。因此, 智慧遮蔽并掩盖了冠冕。

ולכן נק' קו המדה בוצינא דקרדוניתא מלשון חטי קרדנייתא שהוא ענין קדרות ושחרות לפי שצ"ל מדה וגבול עד כאן בחי' חכמה.

因此，测量线（קו המדה, kav hamiddah）被称为“בוצינא דקרדוניתא”（botzina dekardinusah）；这个名称源自“卡尔代奈萨麦”（חטי קרדנייתא, chitei kardenaisa）一语，意指昏暗与黑色；因为必须有度量界限：“到此为止，是智慧（חכמה, Chochmah）的层面”，

7 וע"כ בחי' בינה כו'. שכ"ז [שכל זה] הוא חשך ולא אור. אבל אור הוא גלוי הבטול להיות אוא"ס [אור אין

סוף] למטה כמו למעלה מהצמצום כו'.

[并且] “到这里是理解（בינה, Binah）这一层面”，等等。这一切都是黑暗而非光明。但光明，是自我消融（ביטול, bittul）的显露，使无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）在下方如同在收缩（צמצום, tzimtzum）之上那样存在，等等。

וכמו שהוא קמיה ית' שהצמצום אינו אלא לגבי העולמות כנודע. והיינו דוקא ע"י התורה מגלה עמקות מני חשך ממעמקים קראתיך הוי"ה

正如它在祂面前那样，愿祂受称颂；因为众所周知，收缩只与诸世界有关。具体而言，这是借着托拉实现的：“祂从黑暗中显明深奥之事”；“我从深处向你呼求，ה'。”

כי התורה היא בחי' חכמה שנמשכה ממלכות דא"ס (שהיא בחי' מו"ס [מוחא סתימאה] דעתיקא שבחי' כתר ועתיק נק' מל' דא"ס. וכנודע שמבחי' מל' דא"ק [דאדם קדמון] נעשה כתר לאצי')

因为托拉是智慧（חכמה, Chochmah）这一层面，它从无限者（אין סוף, Ein Sof）的王权（מלכות, Malchus）流出（这就是古老者（עתיקא, Atik）的隐秘脑（מוחא סתימאה, mocha stima' ah）这一层面；因为冠冕（כתר, Keser）与古老者都称为无限者的王权；并且众所周知，原初之人（אדם קדמון, Adam Kadmon）的王权这一层面，成为[流溢界（אצילות, Atzilus）]的冠冕），

ושם שורה אור א"ס ב"ה בבחי' לא שניתי ממש שאין שם העולם והסתר כלל. וכמ"ש יהי אור זו חכמה והכתר נק' אויר.

在那里，无限者的光安住着，愿祂受称颂；它确实处于“我没有改变”的状态，因为那里完全没有隐藏或遮蔽。正如经文所说：“要有光”（אור, or），这就是智慧；而冠冕被称为“空气”（אויר, avir）。

ורב יהודה שהיה אדם גדול מאד היה יכול להמשיך בטול עליון ע"י שהיה בטל בעצמו בק"ש [בקריאת שמע] כי מן הק"ש [הקריאת שמע] לא היה פטור רק מן התפלה.

拉夫·犹大（רב יהודה）是一位非常伟大的人；他能够借着在诵读示玛（קריאת שמע, Krias Shema）时自身处于自我消融（בטל, batel）的状态，引下来超然的自我消融。因为他并未免于诵读示玛，只是免于祷告。

8 ורצה להמשיך גם בנזיקין מקום הקליפות שהם ארבעה אבות נזיקין שיהיה בלע המות לנצח וכמו שיהי' [שיהיה] לע"ל [לעתיד לבוא] בעת תח"ה [תחיית המתים] שיחיו העצמות ויקרם עליהם עור ובשר כמ"ש גבי עצמות דחזקאל

他还希望把[它]降到损害法（נזיקין, Nezikin）之中——那里是外壳（קליפות, kelipos）所在之处；外壳对应四种主要损害类别——使“祂必永远吞灭死亡”，正如未来死人复活之时：那时骨头将活过来，皮肤和肉将“长在它们上面”，正如关于以西结（יחזקאל）的骨头所说的那样。

שיהיה גשמיות ממש ואעפ"כ [ואף על פי כן] יהיו נהנין מזיו השכינה בלי אכילה ושתיה לפי שיומשך בטול עליון גם בגשמיות ממש וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] עתידים צדיקים שיאמרו לפניו קדוש שיהא קודש שורה למטה.

[也就是说，]届时会有真实的物质性，然而他们仍将享受临在（שכינה, Shechinah）的光辉，而不饮食，因为至高层面的 **ביטול** 也将被引降到真实的物质性之中。正如我们的贤者（愿他们的记忆蒙福）所说：“将来，在义人面前要说‘圣洁’”：也就是说，圣洁将临于下界。

9 ועל דרך זה היתה תורתו של רב יהודה ושל רבי שמעון בן יוחאי שהיתה תורתם אומנתם שהיתה תורתם בבחינת בטול ממש לאור אין סוף ולא הם המדברים ד"ת [דברי תורה] אלא דבר ה' בפיהם כו'.

拉夫·耶胡达（רב יהודה）和拉比·西蒙·本·约海（רבי שמעון בן יוחאי）的托拉正是如此，他们以托拉为业：他们的托拉处于对无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）真实自我消融（ביטול, bittul）的状态；说托拉之言的并不是他们自己，而是 **ה'** 的话语在他们口中，等等。

10 וזהו ענין מתניתין מלכתא כמלך שמצוה כו'. שיש בחי' עבד שלומד כדי שידע רצון וגזירת המלך. ויש בחינת מלך שהוא הגוזר עצמו כו'.

这就是所谓“《米示拿》（Mishnah, משנה）是王后”的含义：它如同一位下令的君王，等等。因为有一种层面是仆人，他学习是为了知道君王的意愿和命令；还有一种层面是君王，他本人就是发出命令的人，等等。

ולכן במרע"ה [במשה רבינו עליו השלום] נאמר ויהי בישרון מלך כו'. נמצא היוצא מהקדמה זו השניה דפי' תורה אור הוא שע"י עסק התורה בבטול ממשיכים בחינת אוא"ס [אור אין סוף] ממש שלמעלה מהצמצום שיהי' [שיהיה] מתגלה למט' [למטה] בעשי' [בעשיה]

因此，关于我们的导师摩西（משה），愿他平安，经上说：“他在耶书仑（ישורון）中作王”，等等。由此可见，第二个引言关于“而妥拉是光”之含义的结论是：通过以自我消融（ביטול, bittul）的状态研习妥拉，人便能引下真正的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），即那超越收缩（צמצום, tzimtzum）的层面，使它在下方、在[行动界（עשיה, Asiyah）]显现，

כמו שהיה רב יהודה תנוי' בנזיקין להפך חשוכא דוקא לנהורי' [לנהורא] [ועמ"ש בפ' בראשית ע"פ צאנה וראנה].

正如拉夫·耶胡达（רב יהודה）在《Nezikin》（נזיקין）中[研习]，正是要将黑暗转化为光。另请参阅《Bereishis》篇（בראשית）关于[经文]“出去观看”的论述。

11 ועפ"ז [ועל פי זה] יובן ענין הנר והאור דרך כלל. כי הנה הפתילה זהו חוט ועליו נמשך האור ובחי' החוט

רומז לבחי' צמצום האור שע"י הצמצום נמשך רק קו וחוט לבד

由此，灯与光的含义便可从总体上得到理解。因为，灯芯（פתילה, pesilah）是一根线，光被引到其上；这根线这一层面象征光的收缩（צמצום, tzimtzum），因为借着收缩，唯有一条光之线（קו, kav），也就是一根细线，被引了下来。

ואח"כ נמשך קו זה להאיר במדה ומשקל ונק' קו המדה ויש בזה כמה בחי' בענין הקו המדה ונק' ג"כ פתיל (וכמ"ש בזוהר פקודי דף רל"ג ע"א) ע"פ ופתיל פשתים בידו וקנה המדה כו'.

此后，这条线被引出，以规定的尺度和分量发光，称为量度之线（קו המדה, kav hamiddah）。关于量度之线，有几个不同的层面；它也称为绳索（פתיל, pesil）（正如《Zohar》（זהר）Pekudei（פקודי），第233a页所写），经文说：“他手中有一根亚麻绳索和量度之芦苇”，等等：

ולזמנין קנה המדה ולזמנין קו המדה ועל דא פתיל וקנה כו' דקנה המדה זהו ענין המדידה דעלמא דאתכסיא שנק' ים שמדה זו הוא ע"י הקנה שגדל אצל המים.

“有时是量度之芦苇，有时是量度之线；因此说‘绳索和芦苇’”，等等。因为，量度之芦苇关乎对隐秘世界的量度；这个世界称为海，而此量度是借着芦苇进行的，因为芦苇生长在水边。

12 ומדידו דעלמא דאתגליא הנק' יבשה הוא ע"י פתיל כו'. ועכ"פ [ועל כל פנים] בחי' הפתילה זהו בחי' קו המדה.

显露世界——即所谓的干地——是借助绳线来度量的，等等。无论如何，灯芯这一层面就是度量之线这一层面。

אך האור הנתלה בפתילה זהו בחי' תורה אור שהוא המשכת אוא"ס [אור אין סוף] שלמעלה מהצמצום והמדה וכמ"ש ארוכה מארץ מדה

但悬在灯芯上的光，乃是“妥拉是光”这一层面；它是从收缩（צמצום, tzimtzum）和度量之上引下来的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），正如经上所说：“它的尺度长过大地”；

וכמ"ש במ"א שזהו ענין הברכות דיעקב ע"י יצחק דוקא כי יצחק הוא בחי' גבור' [גבורה] דע"י [דעתיק יומין] שרש ומקור קו המדה לכן נתברך יעקב על ידו.

正如别处所解释的，这就是雅各（יעקב）的祝福特意经由以撒（יצחק）而来的缘由：因为以撒是远古之日者（עתיק יומין, Atik Yomin）之克制（גבורה, Gevurah）的层面，而这一克制层面是度量之线的根源与本源；因此，雅各是经由他而蒙福的。

שהברכה היא מטל השמים זו מקרא ומשמני הארץ זו משנה. שע"ז יומשך תוספת אור יותר לאין שיעור על עיקר האור שע"פ המדה כו'.

因为这祝福是“天上的露水”——这指经文；“地上的肥美之物”——这指《Mishnah》（משנה）；借此便会引下额外的光，其增量超越尺度，远远超过那依照度量而有的基本之光，等等。

ועיקר אחיזת האור בפתילה הוא ע"י כליון השמן שהוא בירור חכמה דק"נ [דקליפת נוגה] שכל אנושי כנ"ל בהקדמה ראשונה. והיינו כשהוא נכלל באור שבטל לגמרי לבחי' ותורה אור]:

光附着于灯芯，主要是借着油的燃尽；这油的燃尽，就是对kelipas nogah（קליפת נוגה）中人类理智之智慧（חכמה, Chochmah）的提炼，正如上文第一篇引言所述。也就是说，当它融入那在“而妥拉是光”这一层面上全然自我消融的光中时：

13 ועתה נבא לביאור הענין. לבאר ענין שני הבחי' נר. האחד מ"ש נר הוי"ה נשמת אדם שהנשמה לבדה היא בחי' נר.

现在我们来解释这个问题：说明两种灯的层面。第一种是经文所说的：“הוי"ה (Havayah) 的灯是人的灵魂。”在这里，唯有灵魂本身是灯。

ובנר יש השלשה בחי' הנ"ל. אור ופתילה ושמן. א"כ יש כ"ז [כל זה] בהנשמה עצמה. הנר הב' הוא כמ"ש כי נר מצוה ותורה אור. ויש בזה ג"כ ג' בחינות הנ"ל.

灯有上述三个层面：光、灯芯和油。由此可见，这一切都存在于灵魂本身。第二种灯正如经文所说：“诫命（מצוה, mitzvah）是一盏灯，妥拉（תורה, Torah）是光。”其中也有上述三个层面。

והענין כי הנה נר הוי"ה נשמת אדם היא נה"א [נפש האלקית] (ולא הנה"ב [הנפש הבהמית] שעדיין צריכה להתברר ואינה נק' בשם נר הוי"ה דהא לא כתיב נר אלקים)

“ה'之灯是人的灵魂”指的是源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis），而不是动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）；动物之魂仍需要经过提炼，并不称为“ה'之灯”，因为经文并没有写“属于 אלקים（Elokim）的灯”。

שהיא א"צ [אין צריך / אינו צריך] תקון לעצמה והיא הפתילה שממשכת האור הוא הבטול העליון וא"ס [אור אין סוף] מל' דא"ס ששם הוא התחלת הקו וחוט המתלבש בע"ס [בעשר ספירות] דאצי' מקור ושרש נה"א [נפש האלקית].

它自身不需要修复（תיקון, tikkun）。它就是灯芯，能把光引下来；这光是上层的自我消融（ביטול, bittul），即无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），也就是无限者（אין סוף, Ein Sof）的王权（מלכות, Malchus）。那里正是光之线（קו, kav）与线丝的起始处；它们内着于[世界的]流溢界（אצילות, Atzilus）的十个流溢属性（ספירות, Sefiros）之中，而这些属性乃是源于 ה' 的灵魂的源头与根本。

ונקראת הנה"א [הנפש האלקית] ג"כ פתילה יעקב חבל נחלתו. על כן בכח הנה"א [הנפש האלקית] להמשיך האור והבטול עד שהשמן הוא חכמה שבשכל אנושי שבנפש השכלית דנוגה נמשך אחר הפתילה.

源于 ה' 的灵魂也称为灯芯，正如经文所说：“雅各（יעקב）是祂产业的绳索。”因此，源于 ה' 的灵魂有能力引下光与 ביטול，直到油——即人类理智中的智慧（חכמה, Chochmah），这人类理智存在于辉光层（נוגה, nogah）的理智之魂中——也被牵引到灯芯那里。

14 והנה השמן הנמשך אחר הפתילה הוא השורף ונכלה הכל עד שנעשה ממנו אש גמור שהוא הגורם הדלקת האש הרבה לפי שהוא הוא הדולק עד שנתהפך ממש להיות כאש משא"כ הפתילה.

如今，沿灯芯上升的油，才是燃烧并完全耗尽的部分，直到它由此成为完整的火。正是它使火焰大大燃旺，因为真正燃烧的就是它，直到它实实在在地转化为火一般；灯芯却不是这样。

והכח הזה בשמן דק"נ [דקליפת נוגה] יותר מבנה"א [מבנפש האלקית] הפתילה הוא לפי שעיקרו מעולם התהו והאש (נפש האלקית, nefesh Elohis) 之油的这种能力，胜过源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）——灯芯——乃是因为油的根本[根源]来自混沌界（תהו, Tohu），

שהוא למעלה מעלה (כי בתהו היה רבוי האור שזהו יותר מבחי' המדה דקו המדה דתקון) אלא לפי שהיו זת"ז [זה תחת זה] נשברו.

它位于极高之处（因为混沌界中有大量的光，超过了修整界按度量而显的光之线（קו, kav）这一层面）；但由于各属性彼此上下相隔，它们便破碎了。

דהיינו לפי שלא הי' [היה] התכללות וההתכללות הוא התקון שנמשך דרך קוים כמ"ש באילן. וזהו ענין נשמת אדם א' דם

也就是说，这是因为其中没有相互包含；而相互包含正是修整界的要义，它是沿着线条（קוים, kavim）而显现的，正如《Ilan》（אילן, Ilan）中所写。这便是“人的灵魂”这一表达的含义：人（אדם, adam）可拆读为字母 א' (alef) 与 דם (dam, 血)。

כמו שהדם סובב והולך בכל האברים נעוץ תחלתו בסופן עד שלכאב הראש מקיז דם ברגל כו'. כך הוא המשכת הנשמה נפש אלקית.

正如血液循环流经全身各肢体，“它们的起始嵌入其终末”，以至于头痛时会从脚部放血，等等。灵魂——源于ה'的灵魂——的引降也是如此。

15 והכל הוא רק כדי לברר הנפש השכלית שתתהפך ממש באש שלמעלה שיהי' [שיהיה] מאיר בה אור א"ס ממש כמו למעלה כי מתהו ממש נעשה תקון שמעקודים נקודים נעשה ברודים.

这一切都只是为了提炼理智之魂，使它真正转化为上界的火焰，使无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）真正照耀在它里面，如同在上界一样。因为正是从混沌（תהו, Tohu; [原初混沌]）本身形成整序（תקון, Tikkun; [修复、整饬]）：从 עקודים (Akudim; [束缚形态]) [和] נקודים (Nekudim; [点状形态]) 形成 ברודים (Berudim; [斑纹形态])。

וזאת היא בחי' נר הנשמה שהיא נפש אלקית שהיא הפתילה שעיקר הנר היא הפתילה והשמן הוא בירור הנפש השכלית. ומזה נעשה אור הוא הבטול העליון כו' כנ"ל.

这就是灵魂之灯这一层面：源于ה'的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）是灯芯，因为灯的本质就在灯芯；油则是对理智之魂的提炼。由此形成光；这光就是至高的自我消融（ביטול, bittul），等等，如上所述。

16 והנה הטעם שנק' הבטול הזה בשם אור. וגם מה שנמשך ע"י כליון השמן דוקא שהוא הוא שנעשה אש ואור גמור. משא"כ הפתילה.

现在，[至于]为何这种自我消融（ביטול, bittul）称为“光”，以及为何它特定地通过油的燃尽而被引下来——因为油本身会化为火与完全的光，而灯芯却不是如此：

וכבר מילתא אמורה שהוא מפני ששרשה מעולם התהו.

此前已经说过，这是因为它的根源来自混沌界（תהו, Tohu）。

אך ביאור הענין הוא ע"פ המבואר בדוכתי טובא. איך שיש ב' בחי' אהבה ויראה. האחת האהבה והיראה שהיא מוגבלת לפי שיעור השגת הנפש כו'.

然而，这件事的解释依据许多地方所阐述的内容：爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah）有两个层面（בחינה, bechinah）。第一种，是其程度受灵魂领悟能力所限的爱与敬畏，等等。

17 והב' הוא האה"ר [האהבה רבה] ויראה עצומה למעלה מכדי אשר תוכל הנפש שאת בהשגתה כו'. והיא הבאה מבחי' ההתבוננות בסוכ"ע המקיף לכל העולמות בשות. ובחי' הראשונה נק' בכל נפשך. ועד"ז הי' [היה] אהוי"ר [אהבה ויראה] של הנשמה בג"ע [בגן עדן] לפ"ע [לפי ערך] ההשגה.

第二层是极大的爱与无比的敬畏，超出灵魂凭理解所能承受的程度，等等；它源于观想环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin），这光平等地环绕一切世界。第一层称为「尽你的全灵魂」。同样，灵魂在 Gan Eden（גן עדן）中的爱与敬畏，也是按照[其]理解的程度而有的。

18 והשנית נק' בכל מאדך. כי מאד פי' בלי גבול. היינו שאין כלי הלב מכיל האהבה ויראה העצומ' עד שנעשה בחי' אור מקיף.

第二个层面称为“尽你一切的力量”（מאדך, me' odecha）。因为 מאד（מאד, me' od）意为没有限量；也就是说，心的器皿无法容纳这无比强烈的爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah），以至于它成为包围之光（אור מקיף, Or Makif）的层面。

וזהו בחי' תשובה בחילא יתיר. פי' יתיר על הכלי. ולזה היה תכלית ירידת אור הנשמה מג"ע [מגן עדן] לעוה"ז בכדי שתבא לבחי' בכל מאדך

这就是以“超越常限的力量”行回归（תשובה, teshuvah）的层面。“超越”意指超出器皿所能容纳的范围。灵魂之光从伊甸园（ג"ע, Gan Eden）下降到这个世界，其目的正是使它达到“尽你一切的力量”的层面。

שהתשובה אינה רק בעוה"ז כי ע"י אהוי"ר [אהבה ויראה] זו שבלי גבול עי"ז ממשיך אוא"ס [אור אין סוף] הבלי גבול שלמעלה מהצמצום

因为回归只在这个世界才[可能]发生；通过这种没有限量的爱与敬畏，人由此将收缩（צמצום, tzimtzum）之上的无边无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）引下；

משא"כ ג"ע [גן עדן] נק' זיו השכינה ע"י צמצום. ביו"ד נברא עוה"ב [עולם הבא] כו'. ולכן יפה שעה א' בתשובה כו'.

而伊甸园则被称为“临在（שכינה, Shechinah）的光辉”，[这是]经由收缩而来的：“来世乃以字母 יו"ד (yud) 创造的”，等等。因此，“归回中的一小时更为宝贵”，等等。

19 והנה בחי' אה"ר [אהבה רבה] זו דמאדך נק' או"ת [אור חוזר]. והטעם שנק' בשם אור הוא כי הנה אנו רואים ההפרש בין אש ואור למים אשר מן האש יוכלו להדליק זמ"ז [זה מזה] עד אין קץ וגבול

现在，这种源自“极致”（מאדך, me' od）的爱，称为回返之光（אור חוזר, Or Chozer）。之所以称作“光”，是因为我们看见火与光同水之间的差别：从一处火焰，可以不断点燃另一处火焰，毫无穷尽或限度，

משא"כ במים שיש גבול להשפעתם שאפי' [שאפילו] יהיו מים הרבה יכלו או יחסרו כשישתו מהן עם רב. 水却不同，它所能施与的范围有限：即使水量很多，众多人饮用之后，也会耗尽或减少。

משא"כ באש שאפי' [שאפילו] מאור נר אחד יוכלו להדליק נר מנר עד שלא יהיה כלה כלל לעולם 火却不是如此：即使只有一盏灯的光焰，也可以一盏接一盏地点亮灯，直到火焰完全不会耗尽。

ונמצא שאע"פ [שאף על פי] שהאש הדולק מצד עצם הרי הוא בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] כמו המים אבל מ"מ יש בו בחי' כח בלתי מוגבל מה שיוכלו להמשיכו מנר לנר בלי שיכלה לעולם משא"כ במים שהם מוגבלים

由此可知，虽然燃烧着的火就其自身而言是有限的，正如水一样；然而，火中仍有一种不受限制的力量，使人可以从一盏灯引火到另一盏灯，永不耗尽；水却不同，它是有限的。

ולכן נמשל הקב"ה לאש דוקא כמ"ש אש אוכלה הוא כי אני הוי"ה לא שניתי בין קודם שנבה"ע [שנברא העולם] וכו' לפי שהמשכה היא רק הארה בעלמא שאינו נוגע למהו"ע [למהותו ועצמותו].

所以，**קב"ה**（Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」）特别被比作火，正如经文所说：“祂是吞噬之火”；因为“我，**הוי**（Havayah），并未改变”，无论是在世界被创造之前，等等；这是因为所引下来的仅仅是一线微光，并不触及祂的本质与存在。

20 וזה כמשל האש שהמדליק נר מנר אינו מחסר בנר הראשון ולכן אין לו קץ. משא"כ במים שנעשה חסרון כו' ע"כ יהיו כלים לגמרי ברבוי המשכות

这就好比火：用一盏灯点燃另一盏灯，并不会使第一盏灯有所减少，因此火是无穷尽的。水则不同，水会有所亏损，等等；所以，经过多次引下，水终究会完全耗尽，

משא"כ האש אינו כלה ע"י רבוי הדלקות ממנו לפי שאין נעשה שום חסרון בו כלל רק ע"ד הארה:

而火不会因从它那里多次点燃灯而耗尽，因为它本身完全没有任何亏损；只是以微光的方式[发出某种东西]。

21 והנה ע"פ משל זה באש הגשמי דאע"פ [דאף על פי] שהוא בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] ממש מ"מ יהיה ממנו המשכה בלי גבול כמו"כ [כמו כן] יובן הנמשל בענין אהבה דבכל מאדך. דפי' מאד היינו בלי גבול למעלה מהגבלת כלי הנפש.

由这个关于物质之火比喻可知：物质之火虽然确实有限，却仍能由此引出无限的延展；同样，也可以理解这个比喻所指的「尽你的一切力量」（מאדך, me' odecha）之爱。因为「无限」之意的מאד (me' od)，是指超越灵魂器皿限制的无限。

22 והנה ודאי מובן לכל דאין ר"ל [רוצה לומר] שהיא אהוי"ר [אהבה ויראה] שבלי גבול וקץ ממש כי איך שייך זה שבאדם יהיה אהוי"ר [אהבה ויראה] שבלי גבול ממש. אלא הכוונה שהיא יותר מהגבלת הכלי השכל ומדות שבאדם.

现在，人人都必定明白，这并不是说爱与敬畏真正没有限量、没有终止；因为，一个人怎可能具有真正没有限度的爱与敬畏呢？而是说，它超出了一个人智慧与情感属性（מדות, middos）之器皿的限度。

שאין כח בכלים אלו להכיל ולהגביל אהוי"ר [אהבה ויראה] זו בתוכן כ"א היא יתיר יותר מכלים אלו

因为这些器皿没有能力在其中容纳并限制这种爱与敬畏；相反，它超越了这些器皿。

ולכן נק' בכל מאדך מאד שלך פי' לגבי כלי שלך נק' אהבה רבה זו מאד ובלי גבול אבל באמת היא בגבול.

因此，它被称为“尽你所有的 מאדך (me' od, 极尽之力)”——“你的 מאד”；也就是说，相对于你的器皿，这种伟大的爱被称为 מאד，是无限的；但实际上，它仍有界限。

23 ואעפ"כ [ואף על פי כן] כיון שלגבי האדם היא בחי' בכל מאדך ובחי' בחילא יתיר לכן עי"ז ממשיך ממש אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה שלמעלה מהצמצום שהוא הבלי גבול אמיתי

然而，既然相对于这个人而言，这属于“尽你一切的 מאדך (me' od, 极尽)”这一层面，也属于“以超越寻常的力量”这一层面，那么正是借此，才实际引下超越收缩（צמצום, tzimtzum）的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受称颂；这无限之光是真正无边无际的。

נמצא עם היות אה"ר [אהבה רבה] זו מצד עצם בעלת גבול מ"מ להיותה יותר מגבול וכלי של הנפש ע"כ פועלת המשכה מבחי' בלי גבול ממש דהיינו אוא"ס [אור אין סוף] ממש

由此可见，尽管这份大爱就其本质而言是有限的，然而由于它超越灵魂自身的界限与器皿，因此它便从真正无边无际这一层面引下流注，也就是实际的 אור אין סוף。

ולכן נק' אה"ר [אהבה רבה] זו בשם אור שהוא ממש כמשל האור והאש אע"פ [אף על פי] שהוא בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] יש ממנו המשכה בלי גבול משא"כ במים וכו'.

因此，这份大爱被称作“光”：它恰如光与火的譬喻，尽管它们有界，却能由此引出无边无际的延展；水则不是如此，等等。

ועד"ז יובן מעלת אהבת רשפי אש בכל מאדך על בחי' אהבה הנמשכת כמים שהוא בחי' בכל נפשך.

同理，便可理解“火焰迸发”之爱、“尽你一切的 מאדך”这一层面，何以优于如水流淌的爱；后者属于“尽你的灵魂”这一层面。

24 והנה אה"ר [אהבה רבה] זו נתהוה בהגשמה דוקא ע"י התלבשות' בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] שאז תבא לבחי' תשובה בחילא יתיר

现在，这份伟大的爱唯有通过灵魂包裹于身体和动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）之中，才会在灵魂里产生；因为只有这样，它才能达到归回（תשובה, teshuvah）“以超越常度的力量”而行的层面；

משא"כ אהבת הנה"א [הנפש האלקית] קודם התלבשותה בגוף היה בבחי' גבול וכלי כפי השגת הנפש כו'. ולכן נק' הנה"א [הנפש האלקית] פתילה שהפתיל' זהו דבר מוגבל בעצם וכמו פתיל וקו המדה

而源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）尚未包裹于身体之时，其爱处于有限并受器皿制约的状态，依照灵魂的领会能力而定，等等。因此，源于 ה' 的灵魂被称为灯芯，因为灯芯本质上是有限之物，如同绳索和量度之线。

אבל ע"י התלבשותה בנה"ב [בנפש הבהמית] ואז השמן דבירור הנפש השכלית שמנוגה ששרשה מעולם התהו הוא נמשך אחר הפתילה דנה"א [דנפש האלקית] ע"ז דוקא יתהפך השמן לאור

然而，当它包裹于动物之魂之中时，理智之魂经过净化所成的油——这理智之魂来自辉光（נוגה, nogah），其根源来自混沌界（תהו, Tohu）——便被牵引而跟随源于 ה' 的灵魂的灯芯；唯有通过这一过程，油才会转化为光，

שהוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] דבכל מאדך ובטול עליון יותר מהכלי וכמו רב יהודה דאימתא דמאריה עליה.

这光就是“尽你一切的力量 (מאדך, me' odecha)”的伟大之爱这一层面，也是超越器皿的更高层次的自我消融 (ביטול, bittul)；正如拉夫·耶胡达 (רב יהודה) 那样，他深怀对主的敬畏。

לכן נק' אה"ר [אהבה רבה] זו בשם או"ח [אור חוזר] שהוא אור הנמשך מהבירור דק"נ [דקליפת נוגה] ששרשן מעקודי' [מעקודים] נקודים כנ"ל אלא שעיי"ז נמשך אח"כ מלמעלה למטה אוא"ס [אור אין סוף] ממש והוא בחי' ותורה אור.

因此，这伟大的爱被称为回返之光 (או"ח, Or Chozer)，因为它是由辉光之壳 (קליפה, kelipah) 的净化而引出的光；辉光之壳的根源来自束缚界 (עקודים, Akudim) [与]点状界 (נקודים, Nekudim)，如上所述。然而，通过这一过程，随后便有真正的无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 从上而下被引下；这就是“托拉是光”这一层面。

25 וכ"ז [וכל זה] הוא בחי' נר הנשמה אך אין נשמה בלא מצוה כי לא ע"ה [עם הארץ] חסיד ולא בור ירא חטא.

这一切都是灵魂之灯这一层面。然而，灵魂不能离开诫命 (מצוה, mitzvah)，因为“无知者不能成为虔敬之人，粗鄙之人也不敬畏罪过。”

וגם מצוה בלא נשמה אינה כלום כי כל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו.

同样，没有灵魂的诫命也毫无意义，因为“谁若说：‘我只有托拉’，他连托拉也没有。”

26 ולכן צריך להיות גם שניהם. והענין כי נר מצוה שהמצוה היא נר והיינו פתילה.

因此，两者都必须具备。其意是，在“诫命 (מצוה, mitzvah) 是灯”这句话中，**המצוה**就是灯，也就是灯芯。

והענין כי הדברים שנעשה בהן המצוה הן ג"כ מעולם התהו. אך המצוה היא ג"כ בחי' מקיף שנמשך ע"י קיום המצוה מקיף עליון

其意是，用来履行**המצוה**的物件也源自混沌界 (עולם התהו, Tohu)。然而，**המצוה**也属于环绕的[光] (מקיף, makif) 这一层面；履行**המצוה**会引降上层的**מקיף**。

ולכן המצות הן לבושים ובגדי מלכות להיות עי"ז הנשמה צרורה בצרור החיים שמלבשת ומקפת את הנשמה להעלותה כי כל דבר שצריך לעלות מקיפין אותו סביב.

因此，**המצות**是衣裳和王袍，使灵魂借此得以“束在生命之束中”；因为[**המצוה**]给灵魂披上衣裳并环绕它，为要将它提升；凡需要上升的事物，都会被从四周环绕起来。

27 וע"י זה המקיף המקיפו הוא עולה כמו שזורקין את האבן ע"י קירטא כו' מה שלא היה עולה כלל מעצמו ולהפך בעבירה ג"כ מלפפתו כו'

借着环绕它的光 (מקיף, makif)，它便上升，就像人借助投石索抛出一块石头；石头靠自身根本无法上升。反过来说，犯罪也会“缠绕着他”，等等。

ולכן לובשים הטלית ותפילין קודם התפלה כנודע שכל דבר שצריך להעלותו מלמטה יורד מתחלה אור העליון והוא אור המקיף שהוא המעלה כנ"ל.

因此，我们在祈祷前先披上祈祷披巾 (טלית, tallis)，并佩戴经文匣 (תפילין, tefillin)。众所周知，凡是必须从下方提升的事物，首先都有上方之光降下；这就是环绕之光 (אור מקיף, Or Makif)，它负责提升[它]，如上所述。

ובזה תתהפך הנפש השכלית באור שלמעלה בתפלה ולכן מתפללין בכל יום נוסח אחד (משא"כ תורה היא צריכה דוקא התחדשות ע' [עין] זוהר בראשית בהקדמה) (ד"ב ע"ב) ולאפשא לה בכל יומא

借此，智性之魂在祈祷中便会转化而进入上方之光。因此，我们每天诵念同一篇祈祷文（而Torah则特别需要更新；参见《Zohar》(זהר, Zohar) Bereishis (בראשית, Bereishis) 篇序言，第12b页：“使它每日结出丰硕果实”）。

שבכל יום מעלה ניצוץ מנפש החיוני' [החיונית] כי כל ימי שנותינו בהם שבעים שנה הם כ"כ [כל כך] נצוצות מנפש החיונית שצריך לברר משא"כ נה"א [נפש האלקית] היא נצחית.

因为每天都要提升生命之魂的一点火花；“我们年岁的日子，其中有七十年”，这些年日正包含着那么多必须加以提炼的生命之魂火花；而源于ה'的灵魂则是永恒的。

נמצא המצוה היא בחי' פתילה שבה וע"י נכלה השמן באור כך ע"י המצוה היא עליית נפש השכלי' [השכלית] דק"נ [דקליפת נוגה]

由此可见，诫命 (מצוה, mitzvah) 处于灯芯这一层面：油在灯芯中、并借着灯芯而耗尽，化为光；同样，借着诫命，属于辉光之壳 (קליפת נוגה, kelipas nogah) 的智性之魂便得以提升，

וגם קלף התפלין דק"נ [דקליפת נוגה] ומעות הצדקה ליכלל באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה כי שרש המצות הם במל' דאצי' כי תורה היא בחי' ז"א.

同样，源自קליפת נוגה的经文匣羊皮纸，以及用于慈善的款项，也都被吸纳归入蒙受祝福的无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 中。因为这些诫命 (מצות, mitzvos) 的根源在[流溢界 (אצילות, Atzilus)]的王权 (מלכות, Malchus) 中；而Torah (תורה, Torah) 则属于小面相 (זעיר אנפין / א"ז, Z' eir Anpin) 这一层面，

28 ומצות הן במל' מצות המלך. אך לפי שנעוץ סופן בתחלתן הרי המל' דאצי' עולה עד מל' דא"ס ממש.

诫命 (מצות, mitzvos) 属于王权 (מלכות, Malchus), 即“君王的命令”。然而, 由于“它们的终端嵌入它们的起始”, 流溢界 (אצילות, Atzilus) 的王权上升, 直至无限者 (אין סוף, Ein Sof) 的王权本身。

ולכן עי"ז עולה נפש השכלית באוא"ס [באור אין סוף] ממש כנודע שאחר הבירור משם ב"ן [שם ב"ן] נעשה שם ס"ג [שם ס"ג] כו':

因此, 借此, 智性之魂上升进入无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 本身; 众所周知, 经过提炼之后, 名称 (שם ב"ן, Ban) 转化为名称 (שם ס"ג, Sag), 等等。

29 וזהו המגביהי דהיו"ד אחר הה"א הוא יתיר אלא דר"ל [דרוזה לומר] שעלייה זו דמל' דאצי' הנק' ה'

שיהיה עולה כ"כ [כל כך] למעלה במל' דא"ס הוא ע"י היו"ד והוא היו"ד שבתוך הה"א.

这就是[“使自己升高者” המגביהי (HaMagbihi) 之意]: 字母 ה (hei) 之后的字母 י (yud) 似乎是多余的; 但[经文]的意思是说, 流溢界 (אצילות, Atzilus) 的王权 (מלכות, Malchus) ——也就是称为 ה 的层面——升至如此之高, 进入无限者 (אין סוף, Ein Sof) 的王权, 是藉着 י; 这就是 ה 之中的 י。

כי מל' דאצי' היא בחי' דל"ת דלית לה מגרמה כלום ובהמשכת המצוה נעשה בתוכה יו"ד ונעשית עי"ז

בחי' ה' וע"י היו"ד שבתוכה היא עולה למעלה באוא"ס [באור אין סוף] מל' דא"ס

因为流溢界的王权本是 ד (dalet) 这一层面, 所谓“她本无所有” (דלית לה מגרמה כלום, dalis lah migarmah klum); 藉着诫命的引下, 一枚 י 进入其中, 因而它成为 ה 这一层面; 又凭着其中的 י, 它上升进入无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) ——无限者的王权。

וזהו פ"י המגביהי שעליית הה' היא מל' דאצי' במל' דא"ס הוא ע"י היו"ד שבתוך הה' שהוא הנמשך

ע"י קיום המצוה. ובו וע"י היא העלייה הזאת

这就是 המגביהי 的意思: ה——也就是流溢界的王权——升入无限者的王权, 是藉着 ה 之中的 י; 这个 י 是藉着履行诫命而被引下的。这一提升就在于它, 也藉着它而实现。

[וביאור זה עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזוהר פ' ויחי (דרל"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) בפ"י יהי שם כו' מאי שנא

דקאמר יהי

这段的解释依据《Zohar》(זהר)《Vayechi》(ויחי) 篇 (232b 页末) 所载、对“愿名……”, 等等的解释: “为何说‘愿其如此’ (יהי, yehi)?”

אלא יהי רזא דאמשכותא מההוא אתר עילאה דאיהו סתים דקאמרן דאיהו י"ה עד רזא דברית דאיהו יו"ד תתאה כגוונא דיו"ד עלאה

相反，יהי乃是从我们所说的那个隐秘的至高之处——即י"ה (yud-hei)——引出的奥秘，直至盟约的奥秘，也就是下方的י，如同上方的י；

שירותא כסופא ובגין כך יהי רזא דאמשכותא מטמירא דכל טמירין עד דרגא תתאה ובמלה דא אתקיים כל עובדא דבראשית כד"א [כמה דאת אמר] יהי רקיע כו' עכ"ל [עד כאן לשונו].

始端如同末端。因此，יהי乃是从万隐之中最隐秘者引下，直至最低层面的奥秘；并且，整个创造的工作都是凭着这个词而确立的，正如经文所说：“愿有穹苍”，等等。”引文完。

וכ"ה בזוהר בראשית (דיו"ע ע"ב) והפ"י הוא כי י"ה הם חו"ב [חכמה ובינה] שהחכמה נק' יו"ד שהיא בחי' נקודה

《Zohar》《Bereishis》（בראשית）篇（16b 页）也如此说。其解释是，י"ה就是智慧（חכמה，Chochmah）和理解（בינה，Binah）：智慧被称为י，因为它是点这一层面。

והיינו לפי כי ראשית חכמה דהיינו ראשית הגילוי מא"ס ב"ה וראשית הגילוי א"א להיות רק בחי' נקודה כדי שיוכלו לסבול ולהכיל כמו המעיין בתחלת יציאתו מהמקור הוא קטן רק אח"כ בהתרחקו מהמקור מתרחב ונעשה נהר.

这是因为“智慧的开端”指无限者、愿其受祝颂者的启示之始；而启示之始只能是点这一层面，使承受者能够承受并容纳[它]。这就如同泉水，刚从源头涌出时很小；只有后来离开源头，才渐渐扩展，成为河流。

וזהו ה' ראשונה שהיא בחי' רחובות הנהר אבל החכמה שהיא קרובה יותר לא"ס והיא בחי' מעיין הוא רק נקודה. והיינו ג"כ בחי' בטול.

这就是第一个 ה，也就是“河流的宽阔地带”这一层面（בחינה，bechinah）；但智慧（חכמה，Chochmah）更接近无限者（אין סוף，Ein Sof），属于泉源这一层面，却仅仅是一个点。这也就是自我消融（ביטול，bittul）这一层面。

30 והנה כשצ"ל אח"כ המשכה לבחי' מל' דאצי' שהיא עלמא דאתגלייא מקור דבי"ע והיא בחי' שם ה'

שם דוקא שהוא הגלוי לזולתו הנה המשכה זו ע"י יסוד ז"א והוא ג"כ בחי' יו"ד.

现在，随后必须将光引下至流溢界[世界]的王权（מלכות, Malchus）这一层面（בחינה, bechinah）。它是显现的世界，是创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）[诸界]的根源；它也是「הי」这一层面——这里特指「名」，因为名正是向他者显明自身的方式。这番引下是经由小面相（זעיר אנפין / ז"א, Z'eir Anpin）的根基（יסוד, Yesod）；而这根基本身也同样属于字母（יו"ד, yud）这一层面。

31 וזהו ענין יו"ד תתאה רזא דברית. וזהו יהי שם ה' מבורך כו' שלהיות הגלוי בבחי' מל' הנק' שם הוא

ע"י יהי חו"ב [חכמה ובינה] ביסוד.

这就是“下层的 יו"ד (yud)，盟约的奥秘”这一义。又有“愿 ה'蒙受祝福”等语：要使显现发生于称为“名”的王权（מלכות, Malchus）层面，须经由“愿”（יהי, yehi）实现——即智慧（חכמה, Chochmah）与理解（בינה, Binah）进入根基（יסוד, Yesod）。

וע"פ כהאריז"ל [כתבי האריז"ל] הוא כי יסוד אבא מסתיים ביסוד ז"א. נמצא בחי' יו"ד עלאה שהוא אבא

ממש מאיר ביסוד ז"א.

根据阿里扎尔（האריז"ל）的著述，这是因为父（אבא, Abba）的 יסוד 延伸至小面相（זעיר אנפין / ז"א, Z'eir Anpin）的 יסוד。因此，上层的 יו"ד，也就是父本身，照耀在小面相的 יסוד 之中。

ולכן נק' יסוד ז"א ג"כ יו"ד. וזהו ג"כ ענין היו"ד שנתוסף בפינחס בן אלעזר הכהן עבור שקינא על

פגם הברית

因此，小面相的 יסוד 也称为 יו"ד。这也就是增添在祭司以利亚撒（אלעזר）之子平哈斯（פינחס）名字中的 יו"ד，因为他为盟约受损之事挺身而出，

כמ"ש בזוהר ר"פ פנחס (דרי"ג ע"ב ודרט"ו ע"ב ורל"ו ב') (ומזה ראייה דלא כפ"י המק"מ [המקדש מלך])

פ' ויחי (דרל"ב) בפ"י יהי ע"ש

正如《Zohar》在Pinchas篇（פינחס）开头所载（第213b页、第215b页及第236b页）。（由此也可证明，《Mikdash Melech》（מקדש מלך）在Vayechi篇（ויחי）（第232页）对 יהי (yehi) 的解释并不成立；请参见该处。）

וע"ש בהרמ"ז [בהרב משה זכות] שהוא יו"ד של מילוי ה"י אחרונה דשם ע"ב [שם ע"ב] שהוא בחי' יסוד אבא כו'. וע' באד"ר [באדרא רבא] (דקמ"ב):

另见拉马兹 (רמ"ז, Ramaz) 在该处的解释：这是72之名 (ע"ב, Av) 最后一个 ה"י (hei-yud) 展开拼写中的 יו"ד，即父之 יסוד 的层面，等等。另见《Idra Rabba》(אידרא רבא) (第142页)。

32 וביאור הדברים הוא כמו שאנו רואים שהראיה מתפשטת ונמשכת למטה יותר מן חוש השמיעה.

事情的解释是：正如我们所见，视觉所延及、深入的范围，比听觉更向下。

שחוש השמיעה אינו מתפשט רק עד בחי' קול ודבור ששומע קול ודבור של חבירו אבל לא יתפוס בחוש השמיעה את העשייה גשמית. משא"כ בראי' [בראיה] תופס ומשיג העשייה גשמית [גשמיים / גשמיות / גשמית].

因为听觉只延及声音与言语这一层面 (בחינה, bechinah)：人能听见同伴的声音与言语，却不能凭听觉把握物质性的行动；而视觉则能把握并感知物质性的行动。

33 והיינו דלפי שהראיה שרשה מבחי' חכמה כמו שנק' החכמים עיני העדה. שהיא למעלה מבחי' הבינה שמשם שרש השמיעה ע"כ נשפלת למטה יותר.

也就是说，由于视觉根源于智慧 (חכמה, Chochmah) 这一层面，正如圣贤被称为“会众的眼睛”；而这一层面高于理解 (בינה, Binah)，听觉便根源于理解，因此视觉能够下降得更低。

משא"כ בכח השמיעה הנמשך מבינה להיות נשפל כ"כ [כל כך] למטה. שכל הגבוה יותר יכול להשפיל א"ע [את עצמו] למטה יותר

听觉的能力则不同，它源于理解，却不能下降得那么低。因为层面越高，就越能进一步降低自身。

ולכן יסוד אימא מסתיים בחזה ואינו נמשך בנה"י [בנצח הוד יסוד] דז"א. אבל יסוד אבא נמשך עד יסוד ז"א כי נה"י [נצח הוד יסוד] דז"א זהו בחי' עשיית [עשייה] שבאצ"י והמשכה זו א"א להיות כ"א ע"י יסוד אבא בחי' ראייה וכו'.

因此，母亲的根基 (יסוד אימא, Yesod of Imma) 止于胸部，不延伸至小面相 (ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin) 的永胜 (נצח, Netzach)、辉煌 (הוד, Hod) 和根基 (יסוד, Yesod)；但父亲的根基 (יסוד אבא, Yesod of Abba) 则延伸至小面相的根基。因为小面相的永胜、辉煌和根基，属于流溢界 (אצילות, Atzilus) 中的行动层面 (עשייה, Asiyah)；而这一延伸只能通过父亲的根基，也就是视觉这一层面，等等。

34 וזהו ענין יהי שם כו' שלהיות ההשפעה בבחי' מלי הנק' שם ונק' ג"כ עשיי' [עשייה] שבאצי' הוא ג"כ

ע"י יו"ד דוקא שהוא בחי' יסוד ז"א שבו מאיר יסוד אבא.

这就是「愿名……」的含义：流注要达到王权（מלכות, Malchus）这一层面——它被称为「名」，也称为流溢界（אצילות, Atzilus）中的行动界（עשיה, Asiyah）——也必须特定地经由一个 יו"ד (yud)；这就是小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）的根基（יסוד, Yesod），父（אבא, Abba）的根基之光在其中照耀。

וזהו פי' יהי י"ה הם חו"ב [חכמה ובינה] והיו"ד השני זהו צדיק יסוד עולם. ועיין עוד בזוהר ח"ג [חלק ג']

(דרל"ו ע"ב) מענין בחי' זו דיו"ד זה:

这就是 יהי (yehi) 的含义：י"ה (yud-hei) 是智慧（חכמה, Chochmah）与理解（בינה, Binah），而第二个 יו"ד 就是「义人，世界的根基」。关于这个 יו"ד 的这一层面，另可参见 Zohar（זוהר），part 3 (page 236b)。

35 והנה כשהמלי מקבלת גילוי זה דבחי' יו"ד. אז נעשית מדל"ת ה'.

如今，当王权（מלכות, Malchus）领受字母（יו"ד, yud）这一层面的显现时，便由字母（דל"ת, dalet）变为字母（ה', hei）。

ולכן לפ"ז [לפי זה] מובן ג"כ פי' המגביהי שעליית המלי במלי דא"ס הוא ג"כ ע"י יו"ד שבתוך הה"א שהוא מה שנמשך לה הארה מאוא"ס [מאור אין סוף] וכמבוי"ל [וכמבואר לעיל] שכל עלייה הוא ע"י המשכה תחלה מלמעלה

因此，由此也就明白了“高举者”（המגביהי, HaMagbihi）一词的含义：王权升入无限者（אין סוף, Ein Sof）的王权中，也要通过 hei 中的 yud；这 yud 是从无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）引下到其中的一道光辉。正如上文所解释的，每一次上升，都须先有从上而来的引下。

והנה בחי' יו"ד זה שבתוך ה' שנמשך ע"י המצוה זהו בחי' פתילה הנמשך לתוך הנר כמ"ש בזוהר פ'

פנחס (דרי"ט ע"א) ובמק"מ [ובמקדש מלך] כיון דאתאחד פתילה כו'

如今，这个由诫命（מצוה, mitzvah）引下的、处于 hei 中的 yud 这一层面，正是引入灯中的灯芯这一层面，正如《Zohar》（זוהר）《Pinchas篇》第219a页以及《Mikdash Melech》（מקדש מלך）所说：“灯芯一旦结合……”等。

וע"י המשכה זו נעשה כח עליי' [עלייה] המלי לשרשה. וע' בזוהר ר"פ צו ע"פ זאת תורת העולה כו'.

通过这番引下，王权便获得了升至其根源的力量。又可参看《Zohar》Tzav篇开篇，关于[经文]“这是上升祭的律例”等。

וזהו פ"י המגביהי שהמצוה היא בחי' פתילה ונר המעלה נפש השכלית כמו שלמעלה עליית שם ב"ן [שם ב"ן] ע"י היו"ד דע"ב [דשם ע"ב] הנמשך ע"י המצוה כנ"ל.

这便是“高举者”（המגביהי, HaMagbihi）的含义：诫命处于灯芯与灯这一层面，提升理智之魂；正如在上方，שם ב"ן之名（שם ב"ן, Shem Ban）通过 ע"ב之名（שם ע"ב, Shem Av）中的 yud 而上升；这 yud 是如上所述由诫命引下的。

36 ועמ"ש בפ' שלח ע"פ והיה לכם לציצית בענין אש יו"ד ואש ה"א.

另请参看Shelach篇中关于[经文]“它要成为你们的穗饰（ציצית, tzitzis）”的论述，其中谈到字母 יו"ד (yud) 之火与字母 ה"א (hei) 之火。

וענין לשבת פ"י שעלייה זו של המל' דאצ"י במל' דא"ס הוא כדי להמשיך אור וחיות להיות התהוות בחי' מל' בבחי' ישיבה וישב ה' מלך לעולם.

至于坐（לשבת, lashaves），是指流溢界（אצילות, Atzilus）的 מלכות 升入无限者（אין סוף, Ein Sof）的 מלכות，为的是引下光与生命力（חיות, chayus），使 מלכות 以坐的方式得以形成：“ה' 永远坐着为王。”

כי ישיבה ומלכות הכל בחי' אחת כי אין ישיבה בעזרה אלא למלכות בית דוד בלבד.

因为坐与王权同属一个层面；“在圣殿院中，除大卫（דוד, David）家的王权者外，无人可以坐下。”

37 וכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] באשה קראו מושב כי ישיבה היא ירידה והשפלה בבחי' אחוריים.

וכן תפלה ש"י [של יד] שהיא מל' היא מיושב.

圣贤们也曾说，论到女人，所用的称呼是“坐”（מושב, moshav）；因为坐着就是下降和屈抑，处于背面（אחוריים, achorayim）的层面。手臂经匣（תפלה ש"י, tefillin shel yad）也同样如此；它对应王权（מלכות, Malchus），是在坐着时[佩戴]的。

והיו"ד שברצועת תפלה ש"י [של יד] זהו ענין יו"ד הנ"ל. ועו"ל [ועוד יש לומר] פ"י המגביהי לשבת כי המלך עומד על הלוח ואגוסטוס יושב.

手臂经匣带子上的字母 yud (יו"ד, yud)，就是上文所说的 יו"ד 这一层意思。还可以进一步说，[即]“使人高坐者”（המגביהי לשבת, HaMagbihi lashaves）的意思是：“国王站在台座上，而奥古斯都（אגוסטוס）坐着。”

38 ופי' אגוסטוס היינו מלך המלכים. והיינו כשהמל' מקבלת ממל' דא"ס בחי' ממ"ה [מלך מלכי המלכים] ע"ז

ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] המשל אגוסטוס יושב כו'.

「奥古斯都」(Augustus, אגוסטוס) 的意思是诸王之王。也就是说, 当王权 (מלכות, Malchus) 从无限者 (אין סוף, Ein Sof) 的王权领受「诸王之王的君王」这一层面时, 我们的贤者 (愿其记忆蒙福) 正是为此讲了「奥古斯都坐着」等寓言。

וזהו המגביהי דוקא לשבת שע"י עלייה הנ"ל נעשה בחי' וישב ה' מלך לעולם כו' וישיבה זו היא שלא יהיו רגליה יורדות כו'.

这就是「使她高高坐着」(המגביהי לשבת, HaMagbihi lashaves), 这里特别强调「坐着」: 借着上述升高, 便形成「坐着作王, 直到永远」这一层面, 等等。这种坐姿意味着「她的双脚」不会「向下垂落」, 等等。

כי היושב על הכסא משפיל גופו אבל מגביה רגליו מן הארץ וזהו והארץ הדום רגלי כו'.

因为坐在宝座上的人会使身体低下, 却把双脚抬离地面; 这就是「大地是我的脚凳」等话的意思。

39 וביאור הדברים מבואר במ"א ע"פ אז ישיר. ואח"כ המשפילי לראות זהו בחי' ותורה אור והוא המשכת

אוא"ס [אור אין סוף] ממל' דא"ס בשמים תושב"כ [תורה שבכתב]. ובארץ תושבע"פ [תורה שבעל פה]

这些事的解释, 已在别处依[这节经文]“那时便歌唱”(Az Yashir) 阐明。接着, “屈尊俯察” (אור אין סוף, Or Ein Sof) 从无限者 (אין סוף, Ein Sof) 的王权 (מלכות, Malchus) 引下: “在天上”, 即书面妥拉; “在地上”, 即口传妥拉。

דכמו דארץ מקבלת משמים כמ"ש למטר השמים תשתה מים. כך תושבע"פ [תורה שבעל פה] מקבלת

מתושב"כ [מתורה שבכתב] כדאמרינן מנא הני מילי דאמר קרא כו'

因为正如大地从天上领受, 正如经上所说: “饮天降之雨水”; 口传妥拉也从书面妥拉领受, 正如我们所说: “这些事[从何得知]? 因为经文说……”

לראות היינו ליראות ר"ל [רוצה לומר] שיהא גילוי אוא"ס [אור אין סוף] ממש בשמים ובארץ שהן תושב"כ

[תורה שבכתב] ותושבע"פ [ותורה שבעל פה] דבר ה' למעלה מגלוי בחי' אור האהבה מנפש אלקית שנק' ג"כ

אור כנ"ל.

「看见」(לראות) 意为「被看见」(ליראות); 也就是说, 实际的无限之光要显现在“天上和地上”, 即书面妥拉与口传妥拉——הי之言中; 这高于源于הי的灵魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis) 之爱的光这一层面的显现; 如前所述, 它也被称为光。

אך שהוא נמשך מבחי' שמיעה והתבוננות בלבד כמ"ש שמע ישראל כו' ואהבת כו' ובכל מאדך.

但这种爱仅由听闻和沉思这一层面引下，正如经上所说：“以色列啊，你要听……”“你要爱……”
“并尽你一切的力量。”

אבל בחי' ותורה אור זהו בחי' המשפילי לראות. פי' ליראות בבחי' ראייה וגלוי ממש עין בעין יראו וגו':

然而，“妥拉是光”这一层面，就是“屈尊俯察”这一层面。意即 **ליראות**：以实际的观看和显现的方式，“他们必眼对眼看见”，等等。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/12/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok